

上海外国语大学中东研究所译丛

跨越二千年的 苏丹中国关系探源求实

[苏丹] 加法尔·卡拉尔·艾哈迈德 著
史月 译

EXPLORE THE HISTORY OF SUDAN-CHINA RELATIONS
OVER THE PAST 2000 YEARS



时事出版社

本书的翻译得到上海高校一流学科（A类）阿拉伯语语言文学专业建设项目资助

跨越二千年的 苏丹中国关系探源求实

[苏丹] 加法尔·卡拉尔·艾哈迈德 著
史月 译

EXPLORE THE HISTORY OF SUDAN-CHINA RELATIONS
OVER THE PAST 2000 YEARS



时事出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

跨越二千年的苏丹中国关系探源求实/ (苏丹) 艾哈迈德著;
史月译. —北京: 时事出版社, 2014. 2

ISBN 978-7-80232-687-3

I. ①跨… II. ①艾…②史… III. ①中外关系 - 国际
关系史 - 苏丹 IV. ①D829.412

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 008754 号



出版发行: 时事出版社

地 址: 北京市海淀区巨山村 375 号

邮 编: 100093

发行热线: (010) 82546060 82546061

读者服务部: (010) 61157595

传 真: (010) 82546050

电子邮箱: shishichubanshe@sina.com

网 址: www.shishishe.com

印 刷: 北京百善印刷厂

开本: 787 × 1092 1/16 印张: 13.75 字数: 160 千字

2014 年 2 月第 1 版 2014 年 2 月第 1 次印刷

定价: 48.00 元

(如有印装质量问题, 请与本社发行部联系调换)

序

与苏丹学者加法尔·卡拉尔·艾哈迈德博士相识多年，这位勤奋的学者每次见面几乎都要问我最近在写什么，常让我这个闲散之人汗颜不已。最近一次偶然看到他的新书《跨越二千年的苏丹中国关系探源求实》的中文译稿，我只说了句对书的内容很感兴趣，孰料却引来一件意外之事——他当即要我给书写个序言。推辞再三，盛意难违，只得从命。序言的意旨大致有二：一是评价作品；二是介绍作者和推荐作品。我只能尽力做第二件事，至于评价，浅学如我，自感力有不逮，相信读者自能品鉴。

1982年，加法尔先生毕业于巴格达大学新闻专业，获学士学位；1984年获喀土穆大学新闻专业研究生学历证书；1987年获喀土穆大学非洲亚洲研究专业研究生学历证书，并于1990年获该专业硕士学位；1996年获南京大学国际关系专业博士学位；1999年进入北京大学历史系博士后流动站从事中阿关系史研究，两年后出站。

加法尔先生学历层次高，可谓上学上到头了，他或许是中

国高校培养出来的第一位阿拉伯博士后。更重要的是，他的学历构成丰富，4所大学，4个专业，不同的学风熏陶，不同的学养吸纳，对他日后从事学术研究多有助益便在情理之中，不言而喻的了。不久前，他曾到英国参加学术研讨会，剑桥大学一位著名教授在评价他的论文时，特别提到他丰富的学历，认为完成如此学业实在是很了不起的。加法尔博士也很看重自己在中国的求学过程，他对我说：“如果没有在中国的学习经历，我的思想大门就不会打开。”

通常，“学历”是指一个人最后或最高层次的学习经历，广义地讲也指任何一段学习经历。这里，要特别提及的是，加法尔博士1991—1992年曾在北京语言大学学习一年半的汉语，打下基础后又不断自学，现在已能借助辞典阅读中国古籍了。这使他在以中阿关系为主线的研究著述中，能够得以准确地引用中国文献，也使他在研究同一专题的阿拉伯学者中独具优势、卓尔不群。在本书中，他甚至可以从广东方言读音上，辨析古代中国人的名字，从而得出独到的见解，让人依稀看到那些海外中国学大师的身影。而他对阿拉伯古籍的熟稔程度，研究同一专题的中国学者则很难望其项背。

加法尔博士目前担任卡塔尔外交部亚洲事务高级专家，卡塔尔驻华使馆高级顾问，每天要按时上下班，公务繁多可想而知。然而加法尔博士却孜孜不倦地坚持在学术园地里辛勤耕耘，取得的累累硕果令我叹服。他近10年出版的专著有：《中国沙特阿拉伯关系》（2004年，科威特大学出版社）、《苏丹共产党与苏丹南部问题》（2004年，喀土穆大学出版社）、《中国能源工业与中阿关系》（2004年，开罗大学出版社）、《五十年的友谊——中国也门关系》（2006年，大马士革阿拉伯战略研究中心）、《中国阿曼关系史》（2007年，阿曼教育部）等。此外，

他还发表了 40 余篇学术论文，其中涉及中阿关系的有：《中国埃及关系》（1998 年）、《自伊斯兰教创立至二十世纪初阿拉伯半岛与中国的历史关系》（1999 年）、《中国阿拉伯关系中的民间外交》（2007 年）等。

可以说，在阿拉伯学界，始终将中阿关系作为研究对象并取得如此丰硕成果的学者，加法尔博士不是排在首位也是名列前茅。而在中国学界同一研究领域，若以专著数量计，似也无出其右者。这些著述绝大部分是用阿拉伯语出版发表的，因此加法尔博士在深化阿拉伯人对中国的了解，增进中阿两大民族间的相互理解，加强中阿人民源远流长的传统友谊等方面，显然贡献殊伟。

二

这本《跨越二千年的苏丹中国关系探源求实》，从大往小说，属于中外关系史、中非关系史、中阿关系史、双边国家关系史的研究范畴。本书在中国苏丹关系史领域，毫无疑问是一部填补空白之作。目前，恰恰在这一点上，阿拉伯学者走在了中国学者前面，因为我们也已见到埃及学者凯莱姆博士在 2002 年出版的专著《埃及中国关系——过去、现在与未来》。中国的阿拉伯问题研究者在人员数量和成果数量上都远远大于对方，研究的高度与深度也不在对方之下，但正式出版的同类专著我们尚未见到。本书的学术价值不仅由此凸显出来，而且也促使我们更加关注中国与阿拉伯国家之间的双边关系史研究，尤其是在国别研究受到格外重视的当下。

我国的中外关系史研究始兴于 20 世纪二三十年代，冯承钧、张星烺、向达等著名学者开创了这一当时被称为“中西交

通史”的新学科。众所周知，这个“西”字与阿拉伯的关联度十分密切。史学家阎宗临先生在1941年发表的《近代中西交通之研究》一文中开篇说道：“宝应元年（公元762年），报达（Bagdad）回教教主选出，中西交通的陆路，便被封锁了。自此以后，西方学者们视地中海为世界的缩影，纵有对于东方的记述，不是抄袭阿拉伯人的传述，便是非常幼稚！”^①

早年留埃学者海维谅先生于1950年在埃及出版了《阿中关系》，这部洋洋洒洒几十万字、用阿拉伯语撰写的专著，第一次将中国古代文献中关于阿拉伯的记载全面系统地译介到阿拉伯国家，意义重大深远，如今已成为阿拉伯学者研究中阿关系史最重要的参考书之一。1990年中国台湾学者苏良弼先生出版了《中阿关系史略》，可惜受客观条件所限，影响有限。而后，由江淳、郭应德两位先生合著、于2001年出版的《中阿关系史》，则全面论述自古代直至包括民国时期在内的20世纪末的中阿关系，被认为是该领域的权威之作。

遗憾的是，无论是中西交通史，还是中阿关系史，抑或还有中非关系史，相关著述中都将苏丹这个同样曾兴盛一时的阿拉伯文明古国与中国的交往忽视了，要么寥寥数语，要么只字未提。究其原因，恐怕主要是缺乏相关文献资料，缺少对苏丹学者研究成果的了解，双方学术上的交流也不足所致。

本书的出版无疑将弥补这一缺憾。加法尔博士从一个苏丹学者的视角，纵论了上自公元前350年苏丹麦罗埃时期下至20世纪末中国与苏丹之间的关系，以大量珍贵翔实的文献资料佐证了二千多年来中苏两国间政治、经贸、文化等方面的往来，客观生动地描绘了两国人民自古至今的友好情谊。作者根据中

① 阎宗临著：《中西交通史》，广西师范大学出版社，2007年版，第16页。

阿古籍的记载，以文献研究方法重点考证了唐代杜环《经行记》中关于摩邻国的记载，并认为杜环有可能是伊斯兰教创立后第一个到过苏丹的中国人，其“在《经行记》中所写也将是中国史料中最重要的关于苏丹的记载”。作者作为一位中国问题专家、汉学家和阿拉伯人中的“中国通”，非常理解镇压中国太平天国运动的罪魁祸首，即英国人戈登于马赫迪革命中被苏丹人民处决一事，在政治上、感情上对于中国人民的重要意义，因此十分详尽地记述了该事件前后过程，并从比较史学的角度对马赫迪革命与太平天国运动进行了见解独到的比对分析。

作者还以田野调查这一人类学最基本的研究方法，亲自到苏丹北部柏柏尔市，对第一个在中国设立贸易办事处的苏丹商人阿里的后人做了长时间采访，获取了大量独家的第一手原始资料。这位商人于晚清时来华经商并先后娶了两位中国女子为妻，后携妻及孩子返回苏丹。如今被称为“中国老祖母”的后人早已融入当地社会，而他们“很明显的中国人面部特征”，不时让人想起在这个苏丹柏柏尔地方有一个来自遥远的广州的中国家庭。我们知道，唐宋以降，大批阿拉伯人来华，在元朝达到高潮，与中国人通婚相当普遍，但以往的记述中却鲜见有名有姓的具体例证，尤其是通婚后携妻返回阿拉伯地区的更是付之阙如。因为据文献记载，中国历代王朝皆明令禁止嫁给外国人的中国女子出境。加法尔博士发掘出的这一真实史料，是中国与苏丹以及阿拉伯人民之间友好交往与和睦交融的最好见证。

作为史学研究的门外汉，我只能说本书有两点特别引起我的注意：

其一，是作者在文献查阅上所下的工夫。其资料来源包括苏丹外交部和贸易部档案、苏丹驻华使馆档案、苏丹官方代表团访华报告、苏丹高级政府官员涉及中国的往来信函，以及半

个多世纪前的、中国学者如今都鲜有问津的《北京周报》等。苏丹方面的官方档案，其中相当一部分在当时属于机密性质，解密后作者借在外交部担任外交官的便利，对其进行了认真仔细的整理、鉴别与研究，恰当地运用于写作之中。这是一项艰辛繁琐的工作，耗时耗力，不是每个学者都能够、都愿意完成的，而仅仅是将那些可资利用的信息资料串联成文，便需要很高的学术写作功力。这些档案内容在中国的首次披露，不仅丰富了今后中苏和中阿关系研究的资料源，而且通过它可以加深我们对研究对象国官方及官员在与中方交往时的真实思想和思维方式的了解，对今后的相关工作应不无借鉴作用。

其二，是作者通过口述史学这一“既古老又新颖的治史方法”，直接采访了大量当事人或相关人士。其中包括苏丹政治家阿兹丁，曾于20世纪50年代访华的苏丹贸易代表团团长曼苏尔，长期在华工作生活的阿拉伯专家阿布·杰拉德，前苏丹驻华大使穆罕默德，被称为“苏中民间外交之父”的艾哈迈德·赫尔的遗孀，以及数位苏丹共产党当年的中央委员等。这些口述记录，既弥补了某些事件缺少文字资料的不足，又可填补历史骨架上的血肉，从而再现鲜活的历史原图。而后一点正是我们应当向作者学习之处，我们的一些相关著述每每让人感觉像一棵光秃秃的大树，形似伟岸，却只见枝干不见树叶。

三

苏丹是一个具有悠久历史的文明古国，其先民创造的努比亚文明是人类文明史的重要组成部分。二千多年来，苏丹与中国之间一直保持着交往，在库施王朝的都城麦罗埃出土的中国制金属瓶子，以及在此地和苏丹其他沿海城市考古发掘出的无

以数计的中国瓷片就是最好的证明。麦罗埃曾经是红海岸边一个国际贸易中心和交通枢纽，北连埃及和地中海，南通印度洋，它与包括中国在内的东方国家有过频繁的贸易往来是毋庸置疑的。加法尔博士认为，由于苏丹历史上长期被埃及王国直接或间接统治，所以人们以往述及的中埃之间的贸易往来中就包含一定的苏丹概念。

直至近现代，双方的相互了解与相互影响逐渐增多。苏丹历史学家达拉尔认为，20 世纪二三十年代苏丹人民的反英殖民斗争就深受孙中山先生的影响，并根据他倡导的“中国是中国人的中国”，喊出“苏丹是苏丹人的苏丹”的口号。而加法尔博士也在本书中提道：“在 1949 年 10 月新中国建立之前，苏丹的左派知识分子一直坚持发行日报，报道中国共产党领导的解放运动。苏丹人民在 20 个世纪 40 年代，就知道毛泽东撰写的革命文章。”

新中国成立后，特别是万隆会议和中国与苏丹建立外交关系后，两国人民之间的友好交往翻开了崭新的一页。中国人民不会忘记苏丹为恢复中国在联合国合法席位做出的贡献，她和其他非洲兄弟一起将中国“抬进”了联合国，也不会忘记苏丹政府一贯坚持的“一个中国”的立场。而苏丹人民自然也不会忘记中国对苏丹人民在道义上的支持，尤其不会忘记中国曾经在自身十分困难的情况下给予苏丹人民无私而慷慨的经济援助。这也是本书中浓墨重彩的一笔。作者以翔实可信的各种相关协定、议定书、备忘录和谈话纪要等资料，真实地还原了这一为中苏人民之间奠定坚实友谊基石的历史时期。他认为，中国提供的不附加任何政治条件的经济援助，对当年苏丹的经济发展起到了重要作用，并根据一个苏丹学者的切身观察与体会，客观、公允、中肯地总结归纳了中国经济援助成功的 10 条经验。

作者正是本着实事求是的精神，弘扬中国与苏丹世代友好的主旋律，力图将这一荫及后人的传统友谊发扬光大，使之渗透到官方与民间的交往之中，成为维系双方友好关系和解决突发事件的基础与支柱。这或许正是本书的最重要社会价值之一。

众所周知，自改革开放特别是近十几年以来，中国经济迅猛发展，成为世界第二大经济体。中国与包括苏丹在内的非洲国家之间的合作方式也发生了与时俱进的变化。从1995年起中国与苏丹之间开始了石油勘探、开发和生产领域的合作并取得巨大成功，使苏丹从石油进口国一跃成为石油输出国，使苏丹成为中国在非洲的最大贸易伙伴之一，也使得中苏关系在双方对外关系中变得更加重要。然而，最近一个时期，国际上一些别有用心的人，散布中国在非洲奉行“新殖民主义”的奇谈怪论。由于中苏石油合作常常出现在他们所举的事例中，所以也蒙蔽了一些不明真相的苏丹青年。加法尔博士对此甚感遗憾，他说如果这些青年人读了他的这本《跨越二千年的苏丹中国关系探源求实》，当会了解中国是怎样一个国家，中国对苏丹和非洲国家采取的是怎样一种政策。历史是一面神奇的镜子，不仅可以看到过去也可以看到未来。这也是本书的重要现实意义之一。

最后我还想指出的是，加法尔博士的这部著作是用阿拉伯语写成的，由上海外国语大学的史月老师翻译成中文。译文准确流畅，通篇未见内容和逻辑上的译误，实为难能可贵。要知道翻译这样一部注释繁多，需要逐一考订古今人名、地名以及中阿古籍中的书名和相关记载的学术著作，除需很高的语言和学术水平外，细心和耐心也是必不可少的。

我很高兴为加法尔博士第一部中文著作的出版写下这些文字。感谢他的信任，也感谢这位来自苏丹的中国人民的老朋友、

好朋友，通过学术研究的形式为促进中苏、中阿和中非人民之间的相互了解与理解所做出的杰出贡献。

葛铁鹰

2013 年 10 月 18 日于北京

目 录

致谢	(1)
前言	(3)
第一章 麦罗埃时期—20 世纪初的 苏丹与中国关系	(9)
第一节 伊斯兰教之前苏丹与中国的关系	(10)
第二节 唐朝(公元 618—907 年)中国与苏丹的 关系——杜环的苏丹之游	(18)
第三节 在苏丹的考古发现以及唐宋元明清时期 两国关系的各种证据	(23)
第四节 中国太平天国运动与苏丹马赫迪运动 之间的关系	(39)
第五节 19 世纪及 20 世纪初苏丹与中国的贸易 活动——苏丹商人穆罕默德·哈只·阿里 的贡献	(41)

第二章 苏丹与中国关系:1955 年 4 月—1969 年 5 月 …… (49)

- 第一节 苏丹与中国关系:1955 年 4 月
—1958 年 11 月 …… (50)

- 第二节 苏丹与中国关系:1958 年
11 月—1964 年 10 月末 …… (55)

- 第三节 苏丹与中国关系:1964 年
11 月初—1969 年 5 月 …… (69)

- 第四节 民间外交在两国关系中的积极作用 …… (73)

第三章 苏丹与中国关系:1969 年 5 月—1985 年 4 月 …… (82)

- 第一节 苏丹与中国关系:1969 年 5 月—1971 年
6 月 …… (83)

- 第二节 苏丹与中国关系:1971 年 7 月—1976 年
7 月 …… (104)

- 第三节 苏丹与中国关系:1977 年 6 月—1985 年
4 月 …… (127)

- 第四节 对 1969 年—1985 年中国向苏丹提供
经济、技术援助本质的基本评价 …… (164)

**第四章 1985 年 4 月—1989 年 6 月期间的苏丹与
中国关系 …… (168)**

- 第一节 1985 年 4 月—1986 年 4 月过渡政府时期的
两国关系 …… (168)

- 第二节 1986 年 4 月—1989 年 6 月苏丹第三次民主
时期的两国关系 …… (177)

结 语 …… (194)

附录 (201)

表 1 中华人民共和国与苏丹民主共和国 1955 年—
1985 年的贸易往来 (201)

表 2 1971 年—1989 年中国(陕西省)向苏丹派遣的
医疗小组 (203)

表 3 1970 年—1989 年中国政府援建苏丹的工程 (204)

致 谢

谨以此书献给我的好友天宏

她深信友谊的价值，尊重苏丹人民，

在她身上，我看到了淳朴的中国人民伟大的人道主义价值

首先，我要向我的导师——南京大学的陈得芝教授及华涛教授表示衷心的感谢，此书的雏形原为我的博士论文，在我撰写期间，两位教授向我提出许多宝贵建议，鼓励我继续深入研究；在我毕业之后，两位教授仍然不断督促我进一步完善论文，可以说，正是他们的勉励与支持才使这本书终能付梓。陈得芝教授不仅指导我的论文，还让我在南京生活期间感受到了家庭的温暖，在此，再次对他和他的家人致以诚挚的谢意。衷心感谢朱威烈教授，我很荣幸能成为他所领导的上海外国语大学中东研究所的一员，他一直鼓励我完成此书，向我提出了许多宝贵意见。更重要的是，他在阅读文稿后还帮忙联系出版事宜，这意味着这位著名的中阿问题研究专家对我从事的这项工作给予的肯定和支持。感谢译者史月博士，她以很高的专业水准将此书从阿拉伯文译为中文，如果没有她的努力，这本书也不能顺利出版。在这里，我要对她的孩子彭迈说声抱歉，由于母亲承担的翻译任务，他也不得不因此少了许多与母亲亲密共处的

时光。感谢对外经济贸易大学的葛铁鹰教授为我的书撰写序言。感谢苏丹外交部中央档案馆的工作人员，他们开放了大量珍贵资料供我参考，为我的资料收集提供了极大便利。感谢安瓦尔·哈迪大使阁下，他慷慨地允许我查阅苏丹驻华使馆档案。对使馆的各位工作人员，我也在此表示感谢。感谢我的好朋友阿迪勒·沙尔菲大使，他一直鼓励我完成此书，他以独特的外交嗅觉，敏锐地认识到这本书的出版将进一步巩固苏丹与中国源远流长的友好情谊。在此，我还要感谢北京大学的吴冰冰教授，感谢他对我的支持和鼓励，使我终于完成此书，同样还要感谢的是另一位北京大学历史系教授王小甫，感谢他对我无私的帮助。感谢上海外国语大学中东研究所的所有同事和领导，他们对这本书和我的日常工作都给予了关心和支持。当然，还有很多很多的朋友，他们都给予了我很大的帮助，在这里请恕我无法一一提及他们的名字，谨在此一并向他们致谢！